

Interview with Hanna Khimchik and others, Solotvin (IF_Sol_09_017)

Name: Hanna Mykhailivna Khimchik

Code: IF_Sol_09_017

Born: 1939

Gender: Female

Nationality: Ukrainian

Profession: Seller

Migration: She has lived in America for 20 years

Length: 14:38

Date: Вівторок, Серпень 11, 2009

Transcription:

Note: the informant's answers in Ukrainian are presented in simplified transcription based on the Russian orthography.

Ганна Михайлівна 1939р народження.

Працювала в торгівлі 38 років, 20 років жила в Америці

Собиратели: О. Гущева, К. Широких; длина 14 мин.

Друга жінка з 1965 року

Третя жінка невідома

0-1 мин. Він теж пішов як українець тому що євреї по мамі ротався. Мама українка Марія молода, а він уже був старший. І ще вона вродила йому двох синів. Він так fajно до нас до церкви ходив.

• - Старий Кукер?

Так, старший [Кукер](#). Я пам'ятаю як кукера ховали. Там вже давно нікого не ховали. А його там поховали. Він був 10го року Кукер старий.

Вторая женщина: я не знаю, а ле він був старший за Марию набагато.

Так-так, вин ии молоду зовсым з иншого села взяв. Та померла вона швидше, а потим вин.

Так, вын був з 10го року. Його ховали онтам (показывает на еврейское кладбище). А вин маэ брата в Канади ще.

....

1 мин. Третья женщина:А хоронять вони по-иншому, у нас кладуть хрести, а євреї кладуть каминчики. Там по цвинтары ходили євреї, багато их було, равин був... И збирали каминчики, а ми ходили та дивилися чого це вони збирають каминчики.

Я дитваком ходила до школи, а вони воду газовану продавали.

2 мин. (советуют больше распросить у [Филипа Майоровича Тайга](#), говорят, что он важный пан тьеперь в Москве и много знает про евреев. Дав на цвинтар та на памятник).

3 мин. О там була сигагога. Там файно було, а потим комунисти склади поробили.

- - **А коли склади зробили?**

4 мин. Склади поробили десь у 70х роках. До цього то стояло так, хто хотыв, то ходив. Повибиваны окна та двери були.

Третья жинка: Нам цікаво було. Так казали, що там була таки ниши для обризання хлопчикив.

Так, там файно було. Взагали то село на одних євреях стояло.

4-5 мин. А там був польский костел. (показывает в сторону остановок). Потом дискуссия где какие церкви были и что в этих зданиях теперь.

5-6 мин. КГБ и пытки в здании напротив главной площади со стороны остановки.

6 мин. Я про євреїв николи не цікавилася. Не до того було

7 мин. О своем возрасте, о том, что они помнят с детства

Уси грамотны культурни люди повиизжали перед вийною. А потым усих розумних, поетив, священикив усих на каторгу.

8-9 мин. **-А может вы слышали о євреях, переехавших в Америку.**

Ну а шо, не знаю, не интересовалася... Були таки, але я не знаю...

(автобіографія і воспоминання про роботу в магазині)

- А школи яка тут були?

А школа тільки українська була. Були заняття по російській мови, німецьку, англійську вивчали.

- А до какого года районым центром был?

Район Солотвино скасувалидесь у 60му році, а до того це був районий центр.

10 мин.(рассказ о том как она в Америке работала. До Бульбачки хочет отправить, она много знвет, не мотря на возраст...)

11-12 мин. О том, что [Кукер](#) вначале работал в мясном магазине, рубил мясо, а потом на складе в лікарні.

• - А вы говорили, что с Кукером работали, на каком языке говорил?

По-украински. А на каком еще?

• - А между собой?

По украински, жінка українка була. От уже [Тайк](#) мав [Лоту](#), але напевно вони не говорили на идиши між собою. Я не думаю... З Лотой я не спілкувалася. Вона сиділа от там на лавочці завжди, не працювала. А він, ну що працювали. Потым він мясо продавав, а потым у лікарні працював на складі. А потим на пенсію пошол.

Для мене всі люди люди. Живуть вони нв україні так й говорять місцевою мовою.

У Зареччі теж були такі будинки.....комунальні, так я зрозуміла що теж були євреї... Це через ричку, мостик.

12 мин.(наводка на Залокотську)

13-14 мин. (рассказ о том как она собиралась в Америку и Кукер посоветовал в случае чего позвонить брату Кукера в Мон Реале и она не дозвонилась).

О том, говорили ли в Солотвине по-польски

English translation of transription:

Not yet.

Description:

Jewish residents of Solotvin.

Interviewer: Olga Gushcheva

Community: [Stanislawow \(Ivano-Frankivsk\)](#)

Джерело: <http://www.jgaliciabukovina.net/uk/node/111715>